МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета
26.08 2025 г.

Учебная ознакомительная практика

аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Учебный план 450501 _24 _2 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Программу составил(и): к.ф.н, зав. каф., Шубина О. Ю.

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
Недель				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Контактная работа в период теоретического обучения	1,3	1,3	1,3	1,3
В том числе в форме практ.подготовки	94,7	94,7	94,7	94,7
Контактная работа	1,3	1,3	1,3	1,3
Сам. работа	178,7	178,7	178,7	178,7
Итого	180	180	180	180

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда. Развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.О
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Русский язык
2.1.2	Психология общения
2.1.3	Практический курс первого иностранного языка
2.1.4	Философия
2.1.5	Информатика
2.1.6	Информационные технологии в профессиональной деятельности
2.1.7	Специальное страноведение
2.1.8	География Кыргызской Республики
2.1.9	Теория перевода
2.1.10	Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.11	Лексикология
2.1.12	История Кыргызстана
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Стилистика
2.2.2	Сравнительная типология
2.2.3	Основы теории второго иностранного языка
2.2.4	Общее языкознание
2.2.5	Теоретическая грамматика
2.2.6	Практический курс второго иностранного языка
2.2.7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.2.8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
2.2.9	Теоретическая грамматика
2.2.10	Практический курс перевода второго иностранного языка
2.2.11	Практический курс письменного перевода в специальных областях
2.2.12	Практический курс устного последовательного перевода
2.2.13	Практический курс устного последовательного перевода
2.2.14	История литературы стран изучаемого языка
2.2.15	Производственная переводческая практика
2.2.16	Преддипломная практика
2.2.17	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.18	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.19	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.
Знать:
- основные составляющие и характеристики современных ПК - основные возможности и преимущества ОС Windows, текстового процессора Word - программы для составления презентаций в Power-Point
Уметь:
- профессионально оформлять документы любой сложности в Word - составлять презентации в PowerPoint, используя эффекты мультимедиа

Владеть:

- навыками профессиональной работы с электронными текстовыми документами любой сложности
- анимационными и оформительскими возможностямимультимедийной презентации

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

Знать:

- географию, историю, особенности политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка
- роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Уметь:

- применять знания в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка
- применять знания о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Владеть:

- навыками применения знаний истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка в своей профессиональной деятельности
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

Знать:

- основные положения теории перевода
- виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности

Уметь:

- выбирать стратегии перевода в зависимостиот коммуникативного задания
- применять переводческие трансформации для достижения перевода

Владеть:

- методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования
- минимальным набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

Знать:

- основы фонетики, лексики, грамматики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности

Уметь:

- применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике

Владеть:

- навыками беглой речи на рабочих языках
- системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах

УК-9: Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

Знать:

- понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру
- особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах

Уметь:

- планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами

Владеть:

- навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

Знать:

- основные приемы эффективного управления собственным временем
- основные принципы и методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжении всей жизни

Уметь:
- эффективно планировать и контролировать собственное время - использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения - формулировать цели и условия достижения личностного и профессионального развития
Владеть:
- методами управления собственным временем - технологиями приобретения, использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков - методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
Знать:
- закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте - основы философского анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества
Уметь:
- осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур, проявляя межкультурную толерантность - понимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Владеть:
- простейшими методами оценки явлений культуры и межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах - навыками общения в поликультурном мире с использованием этических норм поведения

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
Знать:
- модели и принципы построения устного и письменного высказывания в рабочих языках - технологии устной и письменной коммуникации в сфере академического и профессионального взаимодействия
Уметь:
- применять на практике современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия
Владеть:
- базовым тезаурусом, литературной нормой и особенностями делового функционального стиля рабочих языков - нормами делового речевого этикета

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
Знать:
- основные приемы и нормы социального взаимодействия - основные понятия и методы конфликтологии - технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии
Уметь:
- устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе - применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды
Владеть:
- простейшими командными стратегиями социального взаимодействия и работы в команде

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
Знать:
- виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач - основные методы оценки разных способов решения задач - действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность
Уметь:
- проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения - анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов
Владеть:
- методиками разработки цели и задач проекта - методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта - навыками работы с нормативно-правовой документацией

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
Знать:
- методики поиска, сбора и обработки информации - актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности - метод системного анализа
Уметь:
- применять методики поиска, сбора и обработки информации - осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников - применять системный подход для решения поставленных задач
Владеть:
- методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации - методикой системного подхода для решения поставленных задач

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
- основные составляющие и характеристики современных ПК - основные возможности и преимущества ОС Windows, текстового процессора Word - программы для составления презентаций в Power-Point	
- географию, историю, особенности политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка - роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
- основные положения теории перевода - виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности	
- основы фонетики, лексики, грамматики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности	
- понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру - особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах	
- основные приемы эффективного управления собственным временем - основные принципы и методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжении всей жизни	
- закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте - основы философского анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества	
- модели и принципы построения устного и письменного высказывания в рабочих языках - технологии устной и письменной коммуникации в сфере академического и профессионального взаимодействия	
- основные приемы и нормы социального взаимодействия - основные понятия и методы конфликтологии - технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии	
- виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач - основные методы оценки разных способов решения задач - действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность	
- методики поиска, сбора и обработки информации - актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности - метод системного анализа	
3.2	**Уметь:**
- профессионально оформлять документы любой сложности в Word - составлять презентации в PowerPoint, используя эффекты мультимедиа	
- применять знания в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка - применять знания о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
- выбирать стратегии перевода в зависимостиот коммуникативного задания - применять переводческие трансформации для достижения перевода	
- применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике	
- планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами	
- эффективно планировать и контролировать собственное время - использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения - формулировать цели и условия достижения личностного и профессионального развития	
- осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур, проявляя межкультурную толерантность - понимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	
- применять на практике современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия	

- устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе - применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды
- проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения - анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов
- применять методики поиска, сбора и обработки информации - осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников - применять системный подход для решения поставленных задач
3.3 Владеть:
- навыками профессиональной работы с электронными текстовыми документами любой сложности - анимационными и оформительскими возможностямимультимедийной презентации
- навыками применения знаний истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка в своей профессиональной деятельности - способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка
- методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования - минимальным набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода
- навыками беглой речи на рабочих языках - системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах
- навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
- методами управления собственным временем - технологиями приобретения, использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков - методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни
- простейшими методами оценки явлений культуры и межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах - навыками общения в поликультурном мире с использованием этических норм поведения
- базовым тезаурусом, литературной нормой и особенностями делового функционального стиля рабочих языков - нормами делового речевого этикета
- простейшими командными стратегиями социального взаимодействия и работы в команде
- методиками разработки цели и задач проекта - методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта - навыками работы с нормативно-правовой документацией
- методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации - методикой системного подхода для решения поставленных задач